

蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團 馬明睿 626-382-6088 朱威 626-294-0748

禮儀組 黃詩允 626-758-8938

福傳組 鄧麗霞 626-863-6081 鄭弘 626-674-2338

靈修組 王鄭紅 626-342-1763 葉慧娜 626-780-3271

關懷組 趙龍修 626-624-3469 朱勇 626-200-9889

長青組 王鶴蓉 323-721-5190

青年組 Agape 愛加倍 楊莊予 248-701-1999 青年讀經班 李曉鳳 626-823-7745 青少年小組 劉家康 626-429-4102

宗教教育組 黃小鳳 909-861-0928 吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組 陸蔚虹 626-231-9589 石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組 李文淵 626-267-1341

財務組 張永安 626-532-2728 俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導 曹偉神父 編輯小組 王海瀛 許容榕 (Sherry) 王萍 (Jessie)

廣告接洽 王萍 323-264-4448 印刷出版 U.S. Printing 626-289-1577

ROSE HILLS Advance Planning Alhambra Lic #FD17 預售福地 平碑、立碑、靈骨塔及家族墓園，可分期付款預售福售保險計劃 教友 于先生 (626)227-5758 ybjmytyby123@gmail.com

旅遊接送專車 TCP號碼：33145 B 機場接送 旅遊包車 教友用車 享有優惠 教友 于先生 (626)227-5758 ybjmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發 海蜇皮、海蜇頭、花蛤 福州魚丸、魚干、干貝 茶樹菇、橄欖、橄欖汁 美國花旗蔘、各種保健品 修理電腦 127 S. Garfield #8 Monterey Park, CA 91754 教友余錦秀：626-280-1666

專業電工 專精地產貸款及管理 三十年經驗 做工精而細 教友 范先生 (626) 315-4088 特優年長及中低收入買賣貸款 不查收入身份、不成功不收費 免費 重貨一估價 低利、保密隱私 貸款合格證直接銀行放款 20年執照 #01200149 AAA Capital Financial, Inc. 陳美智 626-617-2227

主內平安 快快樂樂出門 平平安安回家 留學生保險 出外旅行 買保險保平安 MYHMOPPO.com 蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店 Sun Tung Lak Inc. 海味乾貨平價市場 754 W. Garvey Ave. (Deerfield Plaza) Monterey Park, CA 91754 TEL: 626-289-2878 FAX: 323-980-8588

State Farm 主佑平安 Auto 汽車, Home 房子, Life 人壽, Bank 財務規劃 All varieties of insurance 各種為您量身設計的保險 JACKINKHAKIS.COM Jack DeZell Lic# 0129462 (626)-799-2201 Jack.dezell.elz1@statefarm.com 微信: Jackinkhakis 我們講中文

AwardAuto Dealer Inc. 超群汽車 買賣租車 廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起 質量保用 二手車出售 高價收車 8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770 教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎刊登廣告 贊助經文單印刷費

MA 永佳報稅 TAX CORP. 關咪咪 MAGGIE KWAN Enrolled Agent 7500 East Garvey Ave. Rosemead, CA 91770 TEL 626-280-9177 歡迎刊登廣告

SÉBASTIEN LUKE 高級訂製 婚紗 晚禮服 教友 陸先生 (626)841-0098 info@sebastienluke.com

專精美國移民 20 年經驗 (前移民官 主理) 各類移民, 綠卡, 回美證 政治庇護 經濟擔保 各類婚姻協議 各類收養 低收入申請 免移民局費用 遺囑 生前信託 債務減免 教友 May 葉 626-789-3562 微信: May7803271

世界中華殯儀館 1-800-320-9898 255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801 ●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗 ●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝 ●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善 ●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜 ●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校 BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL 招收 2 ~ 6 歲幼兒 米蘭花 台灣幼兒園長 40 年 Tel: 626-288-8322 7732 E. Emerson Place Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE 汽車、居家、商業、勞工 各種保險及人壽保險 Lawrence 谷克脛 License#0121136 626-823-0818 Lawrence.pwangl@farmersagency.com 20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

天主教大洛杉磯教區蒙市 聖湯瑪斯堂 主日通訊 STA Chinese Sunday Bulletin 1017



不要作沒有信德的人 而要作個有信德的人

二千一七年四月廿三日 甲年 復活期第二主日 (慈悲主日)

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒： 每主日(星期日) 早上 9:30 a.m.

英文彌撒： 星期二、四、六： 早上 8:00 a.m. 星期五下午 7:00 p.m. 星期六下午 5:30 p.m. 星期日上午 8:00 a.m. 星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒 星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸： 曹偉神父 (Fr. Peter Cao) sta.assocpastor@gmail.com 電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間： 星期一、四、五 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m. 星期二、三 9:00 a.m. ~ 2:00 p.m. 電話：323-264-4448 按 0 傳真：323-264-2524 e-mail: stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文) 電話：323-264-4447 地址： 1501 S. Atlantic Blvd. Monterey Park, CA 91754

華語告解： 週六 4:00-5:00 pm 週日 9:00-9:30 am (請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮 各種聖事需求，請直接聯絡：華人服務中心。

本通訊載於 www.chinesecatholic.org (每週更新內容) 教區喜訊週刊 www.the-tidings.com 教區網站 www.la-archdiocese.org

救主慈悲主日 與 我們的關係

「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。」這是路加福音 6:36 給予我們的教導。2000 年 5 月 5 日，教廷禮儀及聖事部 (Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments) 在新編《羅馬彌撒經書》中，把復活期第二主日正式定為「救主慈悲主日」(DOMINICA II PASCHAE seu de divina Misericordia)。這個主日也稱為卸白衣主日，剛剛領洗的新教友脫去他們身上受洗時所穿的白衣，回歸到信友團體當中，繼續在信仰團體內獲得滋養。所以這個主日也是感謝天主救贖大恩之日。本主日也被稱為 Quasi Modo 意思是「像……一樣」，是復活節八日慶期的結束。在 2015 年教會還頒佈了「慈悲特別禧年」，讓我們在一年當中去默想天主的慈悲和憐憫，而且在 2016 慈悲禧年的 9 月 4 日教會特別冊封了加爾各答的德蘭修女為聖人，這都是讓普世人類再次體驗耶穌基督的慈悲，不單單在歷史當中，也在我們現世當中，天主的慈悲和愛不斷以不同的方式加以臨現，這也是天主的慈悲在現今世界最好的表達。因為人是比較健忘的，常常忘記別人對於我們的恩惠，甚至不知報答，忘恩負義，這些事實就在人類的歷史當中屢見不

鮮。儘管天主常常敞開了雙臂等待著我們的回歸，但我們也會因為諸多的原因甚至是藉口而遠離他的慈愛。所以需要我們不斷的在心中記憶和回顧天父的慈悲，這個主日就是對我們最好的一個提醒。

在中國文化當中，《辭源》及一些工具書中解釋說：「慈指愛之篤也，上愛下曰慈，稱父曰嚴，稱母曰慈。比如說家慈或慈母，與之相關的『慈悲』是佛教術語，是佛教基本教義之一，也是四無量心的基礎。大乘佛教中，菩薩以追求慈悲及智慧為最高目標。慈是指帶給他人利益與幸福；慈悲的悲是指掃除他人心中不利益與悲傷。慈愛眾生並給與快樂(與樂)，稱為慈；同感其苦，憐憫眾生，並拔除其苦(拔苦)，稱為悲；二者合稱為慈悲。亦謂給諸有情快樂與快樂之因，並將彼等從苦難與苦難之因中拔救出來，亦泛指慈愛與憐憫。」在我們教會內，『慈悲』這個用語 Barron 主教解釋說：「Mercy 這個英文字由拉丁文 Misericordia 演變而成，意思是『心裡受的痛苦』。因此慈悲是一種憐憫，compassion 也是由拉丁文 compassio 演變而來的，意

思是『一同受苦』。這是對受苦中的人一份深刻、富於慈愛的感同身受，這就是慈悲。」從中我們可以看到兩者的解釋可謂不謀而合，因為最初來華傳教的傳教士們在翻譯教會的用語時大量的取用了佛教的詞彙，但這個詞彙用的非常貼切，恰當的表達了天主的寬仁大愛與憐憫，他願與我們同甘共苦，而且他是我們的嚴父和慈母。

天主的慈悲就是用自己的死而復活為我們做了最好的詮釋：愛到成傷，愛到致死。所以對於這樣偉大的愛情，我們沒有理由不去感恩，在救主慈悲主日是感謝天主特別好的機會，懷著感恩的心在生活中去分施基督救贖的大恩，去告知別人我們被愛的事實。耶穌基督用他從肋旁流出的血和水拯救了我們可死的肉軀，使我們的境遇獲得了提升，人從此有了得救的希望。所以說「慈悲」就是我們要面對生活當中所發生的各種事件，懷著感恩的心，去英勇地承擔苦難。我們要記住的就是：天主與我們同在，我們無需害怕。因為他已經戰勝了死亡宣示了復活，我們可以高聲地歡呼「主真復活了，阿肋路亞！」。

~曹偉神父 供稿~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

幫助孩子遠離 來自網路的危險

現在幾乎每一個人都用網路，而它確實是一個有效的工具，可用來學習、溝通與教育，在教室裡，孩子可以上網搜尋資料及做功課。但成人也應該教育孩子關於網路的危險，陌生人或性侵犯者可以假裝成任何人在網路上搜尋可能受害者的資料，不論孩子在哪一個網站或做什麼，他們都要小心。

如需更多關於網路安全的資訊，Virtus 的文章關於「Safty and Technology」 「科技與安全」，請電 jvinna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

